

CSABAI



# Mérleg

XI. évfolyam 2. szám  
2001. január 25.

— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —

## HIRDETMÉNY

### a 2001. évi népszámlálásról

Az 1999. évi CVIII. törvény alapján Magyarország területén a 2001. január 31. és február 1. napja közötti éjféλι állapot alapulvételével általános

## NÉPSZÁMLÁLÁST

kell tartani, amelynek sikeres végrehajtásához kérjük az Önök együttműködését.

A népszámlálási kérdőívek kitöltését megbízás alapján számlálóbiztosok végzik, akiket e minőségükben hivatalos személynek kell tekinteni. A számlálóbiztosok egyedi, névre szóló, a személyi igazolvánnyal együtt érvényes igazolvánnyal rendelkeznek. Működési területüket a számlálókörzeti címjegyzék határozza meg. A helyszíni adatfelvételre

### 2001. február 1. és február 21. között,

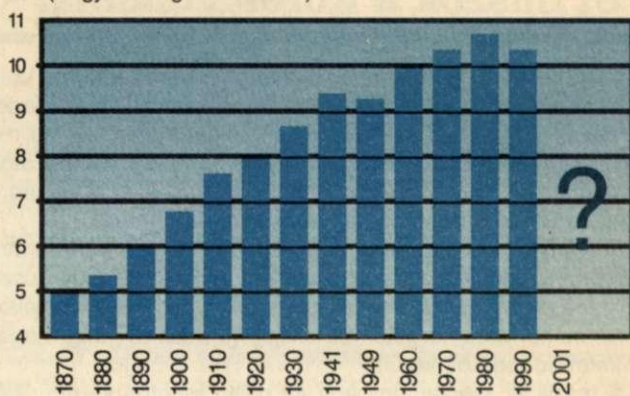
a számlálókörzet területén található lakásokban, üdülőkben, lakott egyéb lakóegységekben és közösségi szálláshelyeken kerül sor. A népszámlálás során összeírnak mindenkit, aki az adott lakásnak, lakóegységnek bejelentett lakója, vagy aki bejelentés

## Hármas ikrek Jaminában

A Medovarszki, a Botta, a Tóth és a Sápi hármás ikrek után tavaly év végén ismét hármás ikrekkel gyarapodott Békéscsaba lakossága. Az anyuka, *Krattinger Edit* és az apuka, *Berényi Géza* 33 évesek, 1997-ben kötöttek házasságot. A kisbaba csak nem akart megérkezni, azonban tavaly – kezeléseket után – az orvos közölte az anyukával, hogy hármás ikreket vár. Augusztus 7-én feküdt be Edit asszony a szegedi klinikára, később az apuka és a nagyszülők elkezdtek szervezni a költözést. A Lencsésiről egy jaminai házba készült a gyarapodó család. December 12-én, a terhesség 37. hetében megérkeztek a lányok, *Anna Lili* 2400 grammal, *Flóra Kata* 2460 grammal, *Luca Berta* 2430 grammal jött a világra. A babák olyan szépen fejlődtek, hogy már december 22-én haza is engedték őket. A sors úgy hozta, hogy a költözést éppen egy nappal hamarabb, azaz december 21-én tudták lebonyolítani, szóval bőven van munka a babák és a ház körül. A szülőket *Toronyi Magdolna* gondozónő és a nagyszülők segítik a rengeteg teendő ellátásában.

## A népesség száma 1870-től

(Magyarország mai területén)



nélkül él ott, függetlenül attól, hogy róla esetleg egy másik lakóegységben már kitöltötték a népszámlálási kérdőívet. A számlálóbiztos kikérdezés alapján tölti ki a kérdőíveket. Az adatfelvétel név nélkül, bemondás alapján történik. A kérdőíveken szereplő kérdésekre a válaszadás kötelező, kivéve azokat, amelyek a nemzetiséggel összefüggő információkat, a vallást és a fogyatékosságot tudakolják. A kitöltött kérdőívek adatai csak statisztikai célra használhatók.

Kérjük, hogy akiket bejelentett lakóhelyükön, bejelentett tartózkodási helyükön vagy az általuk bejelentés nélkül használt lakóegységben bármilyen okból 2001. február 21-ig nem írtak össze, 2001. február 28-ig jelentkezzenek népszámlálási összeírás céljából a lakóegységük szerint illetékes polgármesteri hivatalnál.

Együttműködésüket köszönjük, a népszámlálás sikere mindannyiunk közös érdeke, hiszen

## MINDENKI SZÁMÍTI!

2001. január

JEGYZŐ, KÖRJEGYZŐ  
mint települési népszámlálási felelős

Ingyenesen hívható zöld számunk:  
06-80-202-690

<http://www.nepszamlalas2001.hu>



Múlt hét csütörtökön *Hrabovszki György*, a szociális bizottság elnöke és *Tóth Jolán*, a szociális iroda vezetője látogatta meg a családot. Ajándékosarat, pelenkát és utalványt vittek ajándékba, valamint felajánlották a bizottság és az iroda segítségét.

(M. E.)



Hrabovszki György a Berényi család hölgytagjaival

## Új buszok a Körös Volánál

Fejlődésének egy újabb állomásához érkezett a Körös Volán Rt. A közlekedési vállalat ugyanis két új busszal gazdagodott. Az örömteli hírt Szarvas Péter vezérigazgató jelentette be múlt keddi sajtótájékoztatóján, amelyen jelen volt Végh László alpolgármester, dr. Ferenczi Attila, a városüzemeltetési bizottság elnöke és Timár Imre mezőmegyeri képviselő.

Törvény rendelkezik arról, hogy 2010-ig minden buszt a mozgássérültek igényeihez is igazítani kell. A most vásárolt buszok egyike a mozgássérültek szállítására alkalmas lifttel van felszerelve, és külvárosi forgalomba állítják (a busz 27, míg maga a lift kétfélmillió forintba kerül).

A másik új szerzemény egy 42 millió forintba kerülő, Rába gyártmányú, 18 méter hosszú, szép és korszerű csuklós busz. Ez a busz az 5-ös vonalán, Békéscsaba és Mezőmegyer között közlekedik majd, ahol nagyon sokan utaznak.

Kondoros Tamás üzemvezető arról szolt, hogy fejlesztések indultak az autóbusz-pályaudvaron. Az utastájékoztató táblákat az aluljáróból felhozták a felszínre, és ugyanezt tervezik az elővételi pénztárakkal is. Szarvas Péter kritikán alulinak nevezte az aluljárót, melyet a hosszú távú tervek szerint a Körös Volán és az önkormányzat megszüntethet, de ez sokba kerül. Az aluljáró egyébként a város tulajdonában van. Végh László szerint a buszpályaudvart és a pályaudvart egy program keretében lesz lehetőség felújítani. Erre az ún. ISPA-programból lehetne három éven belül pályázati pénzt nyerni.

(V. I.)



### TÁJÉKOZTATJUK

#### Békéscsaba Megyei Jogú Város lakosságát,

hogyan Békéscsabán 2001. január 1-jétől a közszolgáltatásokat az alábbi vállalkozók végzik:

- Szilárd kommunális hulladék szállítása a város egész területén: Városüzemeltetési Kft., Békéscsaba, Mazán László u. 18., telefon: 442-342
- Szippantott szennyvíz gyűjtése a város egész területén: Faun Kft., 5712 Szabadkígyós, Majorgépszin 2., telefon: 247-212
- Tűzeléstechnikai szolgáltatás (kéménytisztítás): a Keviep Kft. által alapított Viharsarki Kéményseprő-ipari Szolgáltató Kft., Békéscsaba, Kétegyházi út 20., telefon: 322-447

VÁROSÜZEMELTETÉSI IRODA

## Jóga a Lencsésin

Jóga kezdő tanfolyam indul a Lencsési Községi Házban február 12-én 18 órakor. A képzés 24 órás, a foglalkozásokra hétfői napokon kerül sor 18-20 óráig. Jelentkezni személyesen lehet a helyszínen február 9-ig. Bővebb felvilágosítás a 456-177 telefonszámon kérhető.



■ **KÖZGYŰLÉS.** Békéscsaba Megyei Jogú Város közgyűlése január 25-én, csütörtökön 9 órától tartja soron következő ülését a város háza dísztermében.

■ **FOGADÓNAPOK.** Január 26-án, pénteken Végh László alpolgármester, február 2-án Pap János polgármester, 9-én Fodorné dr. Szabó Zsuzsanna aljegyző tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között. A polgármester fogadónapjára előre kell bejelentkezni telefonon (452-252) vagy személyesen a titkárságon.

■ **FOGADÓÓRA.** Hrabovszki György, a szociális bizottság elnöke, Jamina déli részének képviselője január 29-én, hétfőn 15-17 óráig tart fogadóórát a Szabadság tér 11-17. szám alatti polgármesteri hivatal földszint 16. számú irodájában.

■ **A CSABAI KOLBÁSZKLUB** következő összejövetelét február 2-án, pénteken 18 órától tartja a Szlovák Kultúra Házában. Program: beszámoló a 2000. évi egyesületi gazdálkodásról; az éves munkaterv készítése; a múlt év kolbászos tévéfelvételeinek megtekintése.

■ **A KORTÁRS** magyar írók, költők című millenniumi beszélgetéssorozat vendége a megyei könyvtár játszótermében január 26-án, pénteken 18 órától Kántor Zsolt költő lesz. Házigazda Elek Tibor irodalomtörténész, közreműködik Gulyás Levente és Pribojszki Mátyás. Az esten bemutatják Kántor Zsolt új kötetét, amelyből a résztvevők ajándékpéldányt kapnak.

■ **JANKAY-KIÁLLÍTÁS.** A Jankay Tibor műveiből összeállított kiállítás január 29-ig tekinthető meg az ifjúsági házban.

■ **NAGY JUDIT** gobelinművész kiállítása látható március 11-ig a Munkácsy Mihály Múzeumban hétfő kivételével naponta 10-16 óráig.

■ **FARSANGI ALAKOSKODÁS.** Február 3-án, szombaton 14 órától a Meseházban a hagyományörző hétvégi programsorozat keretében a farsangra készülhetnek az érdeklődők. Farsangi alakoskodás, télűző multság keretében álarokokat készíthetnek állatbárával, állatbőrökből.

■ **10 x 10.** A 10-es iskola 10 x 10 Alapítványa február 10-én, szombaton 19 órától rendez meg bálját a Fiume Szállóban. Belépőt az iskola könyvtárában vásárolhatnak az érdeklődők 3000 forintért (a belépő tartalmazza a vacsora árát is). Tombolatárgyak felajánlásával is lehet segíteni a rendezvényt, melynek bevételét a gyerekek támogatására, jutalmazására kívánják fordítani. A bálban a Dominó együttes játszik. Érdeklődni a 326-167 telefonon lehet.

## BÉKÉSCSABA HÍREKBEN



### A város, ahol élünk

■ **A BELVÁROSI NYUGDÍJAS KLUB** február 7-én, szerdán 14.30 órától tartja legközelebbi klubnapját az MDF Nagy Imre téri székházában.

### MATRIKULA



#### HÁZASSÁG

Such Ildikó és Szaszák Pál



#### SZÜLETÉS

Dr. Szekeres István és Sárközi Emília fia Csongor, Csapai János és Vass Anikó leánya Klaudia, Pocsai Tamás és Szász Edit fia Tamás Győző, Ézsely József és Miklós Marianna leánya Marianna, Valastyán Viktor és Lanka Anita fia Martin Viktor, Bíró Róbert és Resztár Edit fia Róbert, Szlota József és Petrovszki Anita fia Balázs, Gregor László és Práth Szilvia Klára leánya Sára Szilvia, Balogh Ferenc és Nagy Ágnes Izabella fia Levente, Sobester Zsolt és Kasza Anita Adél leánya Bettina, dr. Gyebnár András és Fekete Márta Ildikó fia Dániel és Bence



#### ELHALÁLOZÁS

Hrabovszky György (1909), Matics János (1920), Bohus Pál (1941), Valyuch Pálné Botyánszki Judit



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felelős szerkesztő: Sztójcsev Szeptosztáv  
Szerkesztő: Mikóczy Erika  
Tipográfia: Gécs Béla  
Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala  
Felelős kiadó: dr. Simon Mihály jegyző  
Szerkesztőség: Békéscsaba, Szabadság tér 11-17. I/11-12.

Telefon: 523-855,  
telefon/fax: 523-842  
Szedés: Repriform Bt.

Nyomás: Hungária Nyomda Rt., Békéscsaba  
Felelős vezető:

Kepegyes János nyomdavezető  
Megjelenik kéthetente,  
27 000 példányban  
<http://www.nap-szam.hu/merleg/>  
E-mail: csabai.merleg@bekescsaba.hu

# CSABAI arcképcsarnok

## A tudás mint ház

**N**emrég jelent meg a *Ritka madár* című irodalmi antológia, amelyben Szente Béla, az ifjúsági ház igazgatója is szerepel egy dramolett erejéig. A darab címe: *Alexandria*. A mű a könyvtár felgyújtása, a könyvégetés kapcsán filozófiai üzenetet hordoz a tudás megőrzendő értékeiről. Mi is ezzel kezdjük a beszélgetést a dráma vezérgondolatát folytatva.

– Hogyan látod a könyv, a tudás, a kultúra szerepváltozásának alakulását, ifjúság és művelődés viszonyát?

– Könyvégetés mindig akkor van, amikor a hatalmi elit el akarja tüntetni az útjában álló információkat. A történelem során többször is előfordult már, hogy az uralmi ideológia kiszorította a vele szemben álló eszméket. Most is van rá példa, minden politikai elkötelezettség nélkül megállapítható, hogy ma sem játszanak például Csurka-darabokat, pedig nincsenek rossz drámái. Ez is egyfajta leszorítás. De ennél égetőbb gond, hogy a kézbe vehető, lapozható könyvek helyét átveszi a számítógép; ez a virtuális könyvégetés, mondhatni: az egész tudás lemezre került. Félő, hogy margóra szorul a bekötött könyv, amely esztétikai érték is a letölthető regényekkel szemben. Ebben a korban az ifjúságot is rengeteg információ éri egyszerre, nehéz eligazodni, szelektálni. Végül is az ifjúsági ház azért van, hogy nyújtson többféle választékot a programokból, hogy mindenki ízlésének, habitusának megfelelőt tudjon találni. Egyébként a kultúra szerepe most még inkább a humánoldal erősítésében van a technokrata túlsúly mellett, hisz a történelemtankönyvek nem tudják visszaadni az adott kor hangulatát, a lelki változásokat, azt csak a művészeti alkotásokból tudhatjuk meg, milyen krízisen ment keresztül az emberi lélek, hogy épült a tudás mint lelki ház.

– Milyen konkrét program várja az ifjúsági ház látogatóit? Néhány fontosabb eseményről hadd tudjanak a *Méreg* olvasói.

– A legnagyobb szabású rendezvényünk az Oriens lesz, ami most új formában jelentkezik. Művészeti Olimpia a neve, április 29-től május 1-jéig tart. Hét megye középiskolás és felsőoktatási intézményeinek diákjai vehetnek részt ezen; az alföldi megyék, Heves, Szabolcs, Hajdú-Bihar, Bács-Kiskun, Békés, Csongrád és Szolnok megye művészettel foglalkozó hallgatói. Annak idején 1912–48 között a világ olimpiáin is voltak művészeti számok, mi ezt a hagyományt folytatjuk (Hajós Alfréd építészként lett olimpiai bajnok). Most is lehet majd indulni az alábbi számokban: irodalom, szobrászat, festészet, zene, építészet, koreográfia, színpadi rendezés, videoklip-készítés, számítógépes honlap készítése stb. Szeretnénk visszaadni az ifjú nemzedék alkotókedvét, hisz egyre kevesebb tér maradt a fiatalok számára, ahol bemutathatják műveiket.

– Úgy hírlik, a Munkácsy Mihály Emlékház az ifjúsági házhoz került.

– Igen. Mészáros Zsuzsa irányításával működik az emlékház



## Üzenet

## A kultúra napja

Szeretni lehet a kultúrát. Ez nagy dolog. Békéscsabán különösen. Jó érzés kézbe venni egy Bárka folyóiratot, csabai lap, jó elmenni a Jókai színházba, jó a csabai néptáncosokat nézni, hallgatni Rázga József kórusát, elmenni a filharmonia koncertjeire, jó a megyei könyvtárban üldögélni, esztétikus, fűtött hely. Ilyen hidegben ez nagyon fontos a csabai honpolgároknak. Honpolgár, honlap, milyen távoli szavak, mégis egy töről fakadnak. Honi kultúra, mondhatjuk így is. Ha csak kultúrából állna a világ, milyen nagyszerű volna. Kulturált világban élnénk, barátságos arcot vágná minden pártfőtítkár. De nemcsak kultúrából áll a világ, kedves olvasó, és ez bizony nagy kár. De a gazdagság meg a politikai szféra is tanulhat a kultúrából. Mit? Hát kultúrát!

KÁNTOR ZSOLT

az ifiház berkein belül. Itt indítottuk útnak a Művészeti Szalon rendezvénysorozatunkat. Kamara jellegű rendezvények ezek, ide akarjuk szoktatni a nézőket, a befogadókat. Itt volt Kalapos László könyvbemutatója, Rálik Szilvia operaénekes bemutatkozása, és Faragó Laura is járt itt. A Vágó István-féle Legyen ön is milliomos! műsorból kiderült, az országban nem nagyon tudják, hol van a Munkácsy-ház. Ezen szeretnénk változtatni. Ismerjék, szeressék ezt a helyet a turisták, és a békéscsabaiak is járjanak ebbe az ékszerdobozba.

– Egyéb változások a tavalyihoz képest?

– A Garabonciás Napok fáklyás felvonulásának nem az ifiház lesz a végállomása, hanem a sportszarnok. Ott egy szuper diszko várja majd az érdeklődőket. A Zenittel kilépünk a város háza udvarából, sörsátras megoldás várható. A gyermeknap pedig nem a Márvány előtti napsütötte mozaikkockákon lesz, hanem a liget fái alatt.

(K. ZS.)

## ZENEKAROK JELENTKEZÉSÉT VÁRJÁK

### Újra Dök-Rock

A Békéscsabai Diákönkormányzat április 6-án tervezi megrendezni a már hagyományosnak számító Dök-Rock fesztivált – tudtuk meg egy múlt hétfői sajtótájékoztatón Gyarakai Lászlótól, az ifjúsági házban működő Patent Diákiroda vezetőjétől. Dénes Éva és Pap Petra szervezők elmondták, hogy a mostani, nyolcadik Dök-Rock fesztivált a Fegyveres Erők Klubjában szeretnék megrendezni. A rendezvény bemutatkozási lehetőséget biztosít alternatív, élő zenét játszó, elsősorban városi és megyei (amatőr) zenekarok részére. A rendezők elsősorban olyan zenekarok jelentkezését várják, akik rendelkeznek saját hangszerekkel. Minden jelentkezőtől a bemutatkozó levélen kívül három számot kérnek (CD-n vagy kazettán). A fesztiválon az az 5-6 csapat vehet részt, amelyet előzetesen „beválogatnak”. A jelentkezők egy évre felkerülnek a Patent weboldalára. Jelentkezni március 5-ig, a Patent Diákiroda címén lehet: 5600 Békéscsaba, Derkovits sor 2. (telefon: 323-417, 449-222).

(V. I.)

## A szerb kultúra estje

A Népek kultúrája programsorozaton belül január 17-én, a Kossuth Zsuzsanna Középsiskolai Leánykollégiumban tartották a Szerb Kultúra estjét. A fotókiállítást Takács Dezsóné nyitotta meg, a szerb folklórról dr. Grin Igor tartott előadást. Volt ételkóstoló és néptáncbemutató a Pravo zenekarral, valamint Balkán-táncház Majthényi Dániel vezetésével.



## Átveszik a tájházat

A szlovák kisebbségi önkormányzat január 18-i maratoni ülésén a megyétől január 1-ji hatállyal átvett Garay utcai Szlovák Tájház üzemeltetésével kapcsolatban hallhattak beszámolót a képviselők dr. Csicsely Ilona elnökhelyettestől.

A kisebbségi önkormányzat önálló költségvetési szervként, de nem önálló intézményként működött majd a műemléki jelentőségű tájházat, mely már a Békéscsabai Szlovák Tájház – Čabianský slovenský dom nevet viseli. A Munkácsy Mihály Múzeum törzsgyűjteményének levéltári részét képező tárgyak tartós letétként továbbra is a tájházban maradnak. A tárgyak és az ingatlan értékmegővására a kisebbségi önkormányzat köteles gondoskodni. Elfogadták a tájház logóját is, mely Streit Miklós grafikusművész alkotása. A tájházról Váradai Zoltán fotóművész készített képeslapot.

A továbbiakban a testület elfogadta az első féléves munkatervet, s a február 1-jén induló népszámlálással kapcsolatban is elhangzott tájékoztatás. A 2001. évi pénzügyi koncepcióról és az előző két év ellenőrzési tapasztalatairól Perza Tamásné, az önkormányzat munkatársa számolt be. Csicsely Ilona beszámolójából azt is megtudtuk, hogy Tökés Gyula, a Békési Úti Községi Házak vezetője szakmai elismerésben részesült a szlovákiai Ötöregben, az ottani honismereti múzeum jóvoltából.

(V. A.)

## Az evangélikus egyház felhívása

2001 februárjában a harmadik évezred első népszámlálására kerül sor hazánkban. Több évtized után most először összeírásra kerül – igaz, név nélkül – a lakosság felekezeti hovatartozása is. Erre a kérdésre azonban nem kötelező válaszolni. Szeretettel kérjük testvérünket: ne tekintse magánügynek azt, hogy evangélikus egyházunkhoz tartozik. Ha Krisztus-hite, bibliai és hitvallásos meggyőződése, Békéscsaba jelképeivel, a kistemplomhoz és nagytemplomhoz fűződő emlékei, a várost és gyülekezetet alapító szlovák őseink iránti tisztelete, családi hagyományai vagy bármi más erre indítja, **kérjük, vallja magát evangélikusnak.**

Hatvan évvel ezelőtt, 1941-ben, 33 ezren vallották magukat evangélikusnak Békéscsabán. Híveink jelenlegi számáról csak sejtéseink lehetnek. A 2001-es népszámlálás vallási hovatartozásról szóló eredménye új alapot adó lesz számunkra abban a tekintetben, hogy nyilvánvalóvá válik, hányan vallják magukat evangélikusnak városunkban.

## Városi prózamondó verseny

Múlt szombaton a Madách Utcai Általános Iskolában zajlott a városi prózamondó verseny, amelyen a következő eredmények születtek (zárójelben a felkészítő tanár neve): **5–6. osztály** – 1. Köles Eliza, Belvárosi iskola (Darabos Pálné); 2. Nagy Barbara, József Attila-iskola (Vágóölgyiné Mácsanszki Eleonóra); 3. Hevesi Rebeka, Áchim L. András-iskola (Várai Zsuzsanna). **7–8. osztály** – 1. Podani Nóra, Szabó Pál téri iskola (dr. Jároli Józsefné); 2. Balda György, 9-es iskola (Mizó Ferencné); 3. Nagy Szilvia, József Attila-iskola (dr. Jároli Józsefné).

## PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS KÖZGYŰLÉSÉNEK megbízásából a lakásügyi bizottság

az önkormányzati tulajdonú  
Ifjúsági garzonház 1 lakóegységének  
bérbeadására  
az alábbi pályázatot írja ki.

### Pályázati feltételek:

Az ifjúsági garzonházi lakóegység bérleti jogának elnyerésére azok a 30 év alatti házaspárok nyújthatják be pályázatukat, akik:

- rendelkeznek az előtakarékosság vállalásához és saját tulajdonú lakás későbbi megszerzéséhez szükséges anyagi háttérrel;
- vállalják valamely pénztintézetnél egy teljes értékű (legalább havi 10 000 Ft/fő (azaz házaspáronként 20 000 Ft/hó) megtakarítási összegű) rövid futamidejű (max. 4 év) lakás-előtakarékossági szerződés megkötését, és azt a szerződésben foglaltak szerint folyamatosan fizetik;
- vállalják továbbá, hogy a lakás-előtakarékossági szerződés teljesítését igazoló okmányokat negyedévenként, a bérleti szerződésben foglaltak szerint bemutatják;
- a szülőktől vagy valamely közeli hozzátartozótól származó befogadó nyilatkozattal rendelkeznek;
- vállalják, hogy a bérleti szerződés megszűnésekor felmerülő karbantartási költségek fedezetére a bérleti szerződés megkötése előtt a 90 000 Ft/lakóegység karbantartási óvadékot megfizetik. (Állami gondozottak ennek 1/3-át kötelesek megfizetni.)

A pályázat elbírálásánál előnyben részesülnek azok a házaspárok, amelyek legalább 5 éve békéscsabai lakóhellyel rendelkeznek, és ténylegesen a bejelentett lakásban laknak.

Nem jogosult ifjúsági garzonházi elhelyezésre, illetve a pályázaton való részvételre az a házaspár, amely a pályázat benyújtását megelőző 5 éven belül vagy a pályázat elbírálásának időpontjában lakóházzal, lakással rendelkezett, illetve saját tulajdonában lévő lakásban vagy főbérletként önkormányzati tulajdonú bérlakásban lakik.

### Egyéb fontos tudnivalók

- A bérleti szerződés határozott időre – 1 évre – szólhat, mely a bérleti szerződésben foglaltak teljesítése esetén kérelemre meghosszabbítható úgy, hogy a bérlet (házaspár) a beköltözéstől számított maximum 51 hónapig lakhat az ingatlanban. A lakóegységre kötött bérleti szerződés 51 hónap után semmilyen indokkal nem hosszabbítható meg.
- Az Ifjúsági garzonházban lévő lakóegységre vonatkozó bérleti jogviszony fennállása esetén a bérlet lakbért nem fizet, de a bérbeadót terhelő üzemeltetési és fenntartási kötelezettség teljesítéséből adódó költségek fedezetéhez havi 2000 Ft/lakóegység hozzájárulást kell fizetni, mely összeg évente a szerződések megújításakor (szerződéskötéskor) felülvizsgálatra kerül.
- Az önkormányzat tulajdonában lévő Ifjúsági garzonház lakóegységébe a bérlet (házaspár) a szerződés megkötése után született gyermek kivételével más személyt nem fogadhat be.

Az Ifjúsági garzonház lakóegységébe való bekerülés részletes feltételrendszerét Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése a 259/1998. (VI. 11.) számú határozatával hagyta jóvá.

A pályázatnak tartalmaznia kell a személyi adatokon túlmenően, hogy a házaspár megfelel a pályázati kiírásban, valamint a 259/1998. (VI. 11.) számú közgyűlési határozatban rögzített feltételeknek. A pályázathoz mellékelni kell a pályázati feltétel 1/d pontja szerinti befogadó nyilatkozatot.

A pályázat benyújtásának határideje: **2001. február 16.**  
(A határidőn túl benyújtott pályázat érvénytelen!)

A pályázat benyújtásának helye: a polgármesteri hivatal vagyongazdálkodási irodája.

A pályázat elbírálása: **2001. március 1.**

A pályázatot benyújtókat az elbírálás eredményéről írásban értesítjük. A nyertesekkel közöljük a szerződéskötés időpontját és a letéti összeg befizetésének határidejét és módját.

Bővebb felvilágosítást a polgármesteri hivatal vagyongazdálkodási irodáján lehet kérni ügyfélfogadási időben (5600 Békéscsaba, Szent István tér 7., telefon: 452-252/2102 mellék).

A közgyűlés december végén fogadta el a 2001. évi költségvetési koncepciót. Az alábbiakban Szilvásy Ferenc alpolgármester, Velkey Gábor képviselő és Végh László alpolgármester mondja el véleményét a város pénzügyeiről. A költségvetés január 25-én és március 1-jén is szerepel a közgyűlés napirendjén.

MIKÓCZY ERIKA



**Szilvásy  
Ferenc**

alpolgármester  
MSZP

A város költségvetése nagyrészt az intézményfenntartásról szól, most azonban Végh László javaslata alapján az egyes intézmények költségvetését külön is tárgyaljuk. Évek óta mondjuk, hogy egy ekkora intézményhálózat fenntartása túl sokba kerül, a közgyűlés viszont ebben a ciklusban sem szánta rá magát arra, hogy bármilyen intézményi reformot végrehajtsan. A választási ciklus közepét elhagyva szerintem ezt már senki sem vállalja fel. Talán valamit változtat, ha részletesen áttekintjük a feladatvállalásokat, de úgy gondolom, ez érdemben nem befolyásolja a költségvetés szerkezetét.

Karbantartásokra, felújításokra 300 milliót szánunk ebben az évben, ez azonban közel sem elegendő az igények kielégítésére. A Vársárhelyi Pál, a Széchenyi István és az Áchim L. András iskolák épületeinek rendbetétele már alig-alig halogatható, és csak ezekre megítélés szerint közel kétmilliárdot tudnánk költeni, ha lenne miből. Ugyancsak 300 milliót szánunk beruházásokra, ebből azonban maximum egy-két kisebb dolgot tudunk megvalósítani.

2001-ben a közszférában dolgozók bérmérvényét az állam finanszírozza, véleményem szerint azonban nem teljes mértékben. Kétségtelen, hogy valamivel jobb a helyzet, mint az előző években volt, de hangsúlyozom, hogy az intézményi szférában mintegy 400 dolgozó bére nem érte el eddig a 40 000 forintot, a többletforrás jelentős részét tehát arra kell fordítanunk, hogy ezek az emberek megkapják a minimálbért. Minden munkát nagyon fontosnak tartok, azonban végig kell gondolnunk, hogy egy 8 általánost végzett kezdő takarítónő bére ugyanannyi lesz, mint egy kezdő pedagógusé. Ez olyan feszültségeket gerjeszthet, amelyek kezelésére pillanatnyilag nincsenek forrásaink.

A közgyűlés történetében eddig is volt példa „dzsenitri” típusú költsékezésre, gavallér módon, forrás nélkül támogatjuk például a vágóhid megépítését, gavallér módon felvállaltuk a kézilabdacsapatot. A stadionfelújításnál meg kell néznünk, mi lehet a végeredmény. Ha egy komplex, multifunkcionális szórakoztató és sportlétesítmény jön létre, akkor át kell gondolnunk, hogy három éven át honnan teremthetjük elő hozzá az évi 60-60 millió forintot.

A koncepcióval nem vagyok elégedett, de tudomásul veszem a realitásokat és azt, hogy a közgyűlés az intézményi reformmal nem kíván foglalkozni.



**Velkey  
Gábor**

képviselő  
SZDSZ

Optimista vagyok a költségvetést illetően. Úgy érzem, hogy viszonylag nyugodt, mértéktartó viták után egy nagy többséggel elfogadott, reális alapokon álló, a város működését és kiegyensúlyozott fejlődését is biztosító költségvetésünk lesz március után. Mindent annak ellenére mondom, hogy a város költségvetési helyzete érdemben nem javult az elmúlt évhez viszonyítva, ugyanakkor szerencsére nem is romlott. Ez azt jelenti, hogy a központi költségvetéstől való függőségünk (gyarmati helyzetünk) nem oldódott, érdemi fejlesztéseket csak külső állami segítséggel tudunk megvalósítani. E tekintetben azonban már az elmúlt év végén enyhébb elmozdulást éreztem. Tavaly ugyanis elvétve már nyertek pályázataink, bár töredékét kaptuk annak, amit a megye néhány kisebb „kormánypárti vezetésű” városa.

Optimizmusom másik oka, hogy úgy érzem, túljutott a képviselő-testület az elmúlt év legnagyobb belső kríziséen, talán oldódik a pártalapú éles szembenállás, és mindenki személyes teljesítménye alapján mérődik meg. Új negatív tendencia azonban azoknak a hangoknak a felerősödése, melyek egy-egy terület, ágazat, divatosabb lobb, valójában a saját érdekét minden más elé toló érdekcsoport szószólóiként jeleníti meg a képviselőket.

A legfontosabbnak azt tartom, hogy a város eladósodásának folyamatát megállítsuk. Mindez mértéktartó, stabil, legalább az előző évek színvonalát tartó (lehetőleg szerint javító) működési kiadásokkal, az ehhez szükséges infrastruktúra állapotának szinten tartásával, a közszolgáltatásokban apró – de fontos – előrelépésekkel és a legfontosabb fejlesztések végrehajtásával biztosítható. 2001 várhatóan nem lesz a gyors és intenzív fejlődés éve Békéscsabán, ugyanakkor nem lehet a leszakadás, a jövő felélésének éve sem. Ez a város vezetőinek, képviselőinek együttgondolkodását feltételezi, és azt, hogy a végszavazásnál is többsége lesz a józan észnek, a város egészében való gondolkodásnak, ami nem engedi meg a primitív pártalkukat, nem támogatja a lobbik nyomulását, és nem enged meg a belső zsarolásnak, sem a korrupció kísértésének.

Ígérgetni, handabandázni könnyebb, mint felelősségteljesen dolgozni. Most is lesznek olyanok, akik a könnyebb utat választják, de én hiszek abban, hogy a józan ész többsége megmarad, és az emberek látják a különbségeket, nem dőlnek be a hazugságoknak.



**Végh  
László**

alpolgármester  
Fidesz-MPP

Ma már a város költségvetését tekintve nem lehet arra hivatkozni, hogy külső körülmények lehetetlenítik el a helyi kezdeményéseket. Mióta önkormányzatként működünk, gyakorlatilag először történik meg, hogy az állam finanszírozza a közszférában a bérmérvényt. Látható, hogy komoly gazdasági mozgás, növekedési folyamat indult meg az országban, a kérdés az, hogy mi ebből milyen mértékben tudjuk kivenni a részünket.

A költségvetések tárgyalásakor a Fidesz minden esetben kompromisszumkész volt, hogy megpróbáljunk egy egészséges arányt kialakítani a fejlesztések és az egyéb ügymenet finanszírozása tekintetében. Minden évben kifogásoltuk, hogy kevés a fejlesztési forrás, és többnyire ezt sem olyan beruházásra fordítjuk, amely ismétlődő árbevételt hozna. Az európai uniós csatlakozás közeledtével igen komoly pénzek áramolnak az országba, növekednek a megpályázható támogatások, legalább ezeket ki kellene használnunk. Meg kell teremtenünk a szükséges saját forrásokat, legyen szó sportpálya-felújításról, utépítésről, szociális otthonok építéséről vagy bármi egyéb, a város számára hasznos létesítményről. Az alapvető különbség Hideg András (a pénzügyi-költségvetési bizottság elnöke) és közöttem a gondolkodásmódban van. Szerintem fejleszteni kell, a városvezetés nem azért van, hogy kotlós módjára üljön a pénzben, hanem azért, hogy kiszolgálja az itt élő lakosságot, megteremtse a fejlődés feltételeit. A bizottsági elnök most ellenzi a sportpálya felújítását, pedig néhány éve az ő javaslata alapján újítottuk fel a lepusztult lelátót kizárólag önkormányzati pénzből, 55 millióért. A különbség most annyi, hogy jelentős állami támogatással tehetjük használhatóvá a stadiont.

Az intézményeket illetően pontosan tudnunk kell, hogy mi az, amit az önkormányzat finanszíroz. Nem akarok iskolát átszervezni vagy megszüntetni, éppen az a célom, hogy stabilá tegyük az intézményrendszert. Meghatározott szinten biztosítanunk kell a feladatok finanszírozását, és 2-3 év múlva meg kell néznünk, mely intézmények tudják ezt hatékonyan felhasználni, és hol van szükség külső beavatkozásra.

Összességében nem értek egyet a koncepcióval. Nem lehet jó az a koncepció, amely egy ekkora városban mindössze 300 milliót biztosít fejlesztésekre.

FÜST MILÁN: **Boldogtalanok**

A szerző írja valahol, egyik szabadversében, hogy egy képzeletbeli?, mitikus? országúton ott van „egy egész nép, mely éjjel vándorol”. A *Boldogtalanok* hősei is ott vándorolnak az első világháború előtti nyomoréjszakában, a boldogtalanság ösvényein, és hiába keresik önmagukat, megtalálni képtelenek. A társadalmi köznyomor éjszakája ez, amikor szétbomlanak az erkölcsök, amikor lehetetlen minden, ami jószág és szeretet.

Füst Milán drámája, a Jókai színház új műsordarabja egyszerű és mégis fantasztikus. A történet, ami az író gondolatait hordozza, bárhol és bármikor megismétlődhet (megismétlődik) más körülményben, más szereplőkkel, mégis ugyanúgy. Mert van-e valami meglepő abban, hogy egy kiszolgáltatott, szerencsétlen nő mindent feláldoz szélhámosának, és a legképtelenebb helyzeteket is felvállalja, hogy megtartsa megalázóját. Füst drámájának szereplői ezért boldogtalanok, és mindenki, aki képtelen kiemelkedni a züllés bugyraiból, ezért boldogtalan. A világ és benne az emberlény élete ilyen egyszerű sokszor: önsorsát rontja, és nem tudja, hogy azt teszi. Miként a Boldogtalanokban Húber Vilmos nyomdász, az állatiassá változott gonoszág példája, mint szerelmi kiszolgáltatottja, Gyarmaky Róza nyomdász, harmadiknak pedig a Hűbernál éppen soron lévő fiatalabb szerető, Víg Vilma nyomdászleány. És körülöttük a többi ember: a halálba fáradó anya, akiről nem tudni, áldozat-e vagy bűnös, a hentesmester, aki könnyű női prédára vágyódna, az orvos, Húber egykori osztálytársa, aki megpróbálja a lehetetlent, és más, feltűnedező figurák az „éjjeli vándorlók” sokaságából. Ezt a társaságot és ezt a történetet kell összefognia az írott drámát megjelenítő *Telihay Péter* rendezőnek, aki – úgy vélem – tökéletesen átvette Füst gondolatmenetét és véleményét a társadalmi züllés jeleneiről és megoldhatatlanságáról olyan világban, ahol – és amikor – az emberélet legfőbb meghatározója az egzisztenciális bizonytalanság, a másoktól függés ördögi köre. *Telihay* apró jelzésekkel is jellemez egy-egy jelenetet, a visszatérő szívdobogás hangjai olykor elemi erővel húzzák alá a történet tragikumát, amikor pedig körbejárja a forgószínpadot, hogy így érzékeltesse az idő múlását és azt, hogy a dráma szereplői nem térhetnek le a sorsuk meghatározta útról: egyértelmű telitalálat. Félelmeink, hogy Füst Milán műve talán kifog majd a színház társulatán, nem igazolódtak. *Gáspár Tibor* Húber Vilmosa kitűnő alakítás. Merev, szenttelen



Az előtérben: *Tarsoly Krisztina* és *Gáspár Tibor*

arc és tartás jellemzi dühkitörései csúcán is, holott érezhető, hogy egész élete összeomlott már belül. *Kovács Edit* Gyarmaky Rózaja tanulmány lehetne a hasonló nyomorban vergődő nők számára, az elvakult szenvedély és az önző butaság elegye ez az alakítás, a színésznő pályájának fontos alkalma. A fiatal, három éve még színiiskolás *Tarsoly Krisztinának* jutott Víg Vilma szerepe, a naivitás, ami belőle árad, majd az öngyilkos összeomlás a tehetség jelenlétét mutatja. Jó, hogy eljutott ideig, hiszen amit a tavalyi Vízkereztben ráerőszakolt a rendezés, az bizony nem az ő világa. Nagy tisztelet illeti *Muszte Anna* kiváló alakítását özvegy Hűberné szerepében, remek partner volt *Karczag Ferenc* orvosa, *Mészáros Mihály* hentesmestere, *Csizmadia Éva* Rózi szerepében, és *Hodu József* káplánja is erős színfolt az előadásban. A játéktér megoldása *Menczel Róbertet* dicséri, a jelmezek *Zeke Editet*, a vitathatatlan siker pedig mindenkit, akinek része van a Boldogtalanok színrevitelében.

SASS ERVIN

**Roma tervek 2001-re**

A cigány kisebbségi önkormányzat január 9-i ülésén határozatokat módosítottak a képviselők. Így három egyhangú igen szavazattal visszavonták a Savio Szent Domonkos Katolikus Általános Iskolának szánt önkormányzati kitüntetését, mert szülők részéről panaszok érkeztek az iskolára. *G. Pataki Mária* dekoratőrnek 5000 forint tiszteletdíjat határoztak meg a nyári táborban végzett munkájáért és anyagköltségéért. *Nyerges Zsolt* főiskolai felvételi jelentkezésére 5000 forintot szavazott meg a kisebbségi testület, mely összeget kiutalta a tanuló iskolájának.

A továbbiakban az önkormányzat pénzügyi helyzetéről volt szó, az szja új törvényi szabályozásának megfelelően. A képviselők elfogadták a 2001. évi első féléves munkatervet. Eldöntötték, hogy az idén is megrendezik a hagyományos vers- és prózamondó versenyt, a rajzversenyt, a gasztronómiai napokat, a gyerekek életmódtáborát, és bekapcsolódnak a megyei sportnap eseményeibe. 2001-ben is tervezik a gyermekek tankönyvtámogatását, figyelemmel kívánják kísérni a beóvodázás és beiskolázás városi folyamatait, továbbá a munkaügyi központ és a Békéscsabai Regionális Munkaerő-fejlesztő és Képző Központ (BRMKK) képzéseit, programjait, valamint a Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat családokat segítő tevékenységét.



**KÖNYVÚJDONSÁG**

**A szó elrepül...**

Ismét eltűnt egy fehér folt a Békés megyei nyomdászat történetének képzeletbeli térképéről, amikor a múlt év végén megjelent *Malatyinszki József A békéscsabai lapnyomda története* című könyve.

Nagy feladatra vállalkozott a szerző e hézagpótló mű anyagának összegyűjtésével és sajtó alá rendezésével, hiszen könyvéhez aprólékos munkával kellett azt sok-sok adatból, számos visszaemlékezésből összeállítania és rendszereznie.

Gondos és szakszerű tevékenysége eredményeként értékes kötet született, amelyből a szakemberek és érdeklődő olvasók megismerhetik a békéscsabai lapnyomtatás több mint fél évszázados történetének legfontosabb eseményeit, produktumait, a lapkészítő kollégákat, a technikai fejlődés állomásait. A történelmi hitelességet az is garantálja, hogy a legilletékeesebbektől, az egykori tevékeny résztvevőktől származnak.

Nagy értéke a könyvnek a gazdag, köztük jó néhány uni-



kumot is felvonultató képanyag. A Kner–Tevan Alapítvány és a Tevan Andor Gimnázium és Szakközépiskola által megjelentetett, könyvtári forgalomba nem kerülő, *Gécs Béla* tervezte borítóval megjelent könyv egy induló sorozat első opusa.

Csak azonosulni tudunk a könyv mottójában megfogalmazott szerzői törekvéssel: Verbalant (és nem volent, ahogyan a kötetben szerepel!), scripta manent: A szó elrepül, az írás megmarad. Ennek jegyében érdeklődéssel várjuk a sorozat mielőbbi folytatását.

## Örömtánc, örömfesztivál

Immáron 15. alkalommal rendezte meg január 12–14. között a Békés Megyei Művelődési Központ és a Balassi táncegyüttes az ifjúsági házban az Aranyarkantyús és Aranygyöngyös Szólótánc-fesztivált, mely a néptáncmozgalom szőlőstáncok két évente ismétlődő, az egész országra kiterjedő rangos eseménye. Pap János polgármester üdvözlő szavait követően a szombat délelőtt a kötelező, míg a délután a szabadon választott táncoké volt. A nagyterem előtt a Mlinárné Kolarovszki Mária rendezte népviseleteket felvonultató minikiállítás volt látható.

Az előzetesen Jászberényben és Székesfehérváron megrendezett területi elődöntőkön legjobban szerepelt táncosok érkeztek Békéscsabára. A korábbi versenyeken díjat nyerteknek nem kellett részt venniük az elődöntőn. Pénteken a próbák zajlottak, szombaton a mintegy hatvan versenyző két kategóriában, kötelező és szabadon választott táncokban mérte össze tudását. A kötelező táncok közt férfiszólóban a tardoskeddi vaskatánc és a marossárpataki verbunk, míg párosban a magyarszentbenedeki csárdás és szökő, illetve a magyarbördi csárdás szerepelt az idén.

Szarka Zsolt  
és Tomka Katalin



Igen nagy volt az érdeklődés a szombat esti gála iránt: a népes publikum alig fért be a nagyterembe. Az aulában hatalmas kivételként követhették a kiszorulókat a színpadon zajló eseményeket. A táncosok a magyar nyelvterület egészét felölelően mutattak be élményszerű, stílusos táncokat. A produkciók mélyreható stílusismeretről, igen magas szintű technikai felkészültségről tanúsítottak. A népviselet igényes összeállítása, válogatása is emelte a színpadi produkciók színvonalát – ekképpen értékelte az idei rendezvényt Diószegi László. A gálaesten a zsűri elnöke úgy fogalmazott: „Örömmel, örömtánc jellemezte a fesztivált. Egy új fogalmat, méghozzá az örömfesztivál fogalmát kell bevezetni a fesztiválok történetébe...” Végül köszönetet mondott a Mlinár házaspárnak, a Mlinár „dinasztiának”, akiket vastappsal fogadott a közönség.

VÁNDOR ANDREA

A balassisok közül örökös aranyarkantyús lett Szarka Zsolt. Marsi János cipész különdíját Mlinár Mária kapta, a Junior díjat pedig Mlinár Mária és ifj. Mlinár Pál vehették át. Tomka Katalin a páros táncokban nyújtott teljesítményéért a Viharsarok Néptáncszövetség különdíját nyerte el és könyvjutalmat kapott.

## Civil bál

A Békéscsabai Civil Szervezetek Szövetsége hagyományteremtő szándékkal civil bált rendez február 10-én, szombaton 18 órától a Rózsa Ferenc Gimnázium éttermében. Vacsorajegyek 700 forintos áron kaphatók. Jegyek és tombolák vásárolhatók január 25-én 15.30–18.00 óráig az ifjúsági ház előterében és az erzsébeti könyvtárban, illetve január 31-én a szövetség taggyűlésén.

## Perfekt-diplomaosztó

Diplomaosztó ünnepséget tartottak január 15-én a megyeházán. A Perfekt Gazdasági Tanácsadó, Oktató és Kiadó Rt. és a Budapesti Gazdasági Főiskola Pénzügyi és Számviteli Kara közös szervezésű két éves posztgraduális képzésén sikeresen végzett főiskolai hallgatók Cirkos Tamás továbbképzési igazgatótól vehették át másoddiplomáikat. A hallgatókat Krecz Ádám jelenlegi és Klaukó Mátyásné korábbi megyei igazgató is köszöntötte.

Cirkos Tamás arról beszélt, hogy 1988 óta több városban indítanak másoddiplomás képzéseket közgazdászok és nem közgazdászok számára, amelyeken a hallgatók értékes és aktuális pénzügyi-számviteli ismereteket szereznek. A jelenlegi képzés 1998-ban indult 1037 diák részvételével, akik közül végül is 716-an tettek sikeres záróvizsgát. Békéscsabán 32-en iratkoztak be, és 22-en fejezték be a két évet. A békéscsabaiak munkáját és szorgalmát dicséri, hogy jegyeiknek átlaga 4,32, ami valamivel magasabb, mint az országos (4,27). Ám – mint mondta – a gyakorlati élet igazolja a jegy értékét. Az igazgató végezetül azt kívánta a hallgatóknak, hogy legyenek profik a pénzügyi-vállalkozói életben, amire kitűnő referencia a Perfektnél szerzett diploma.

Az ünnepségen Cirkos Tamás köszönetet mondott Klaukó Mátyásnének (aki a közigazgatási hivatalhoz „igazolt át” a Perfektől), s munkája elismerésül átnyújtotta neki a Budapesti Gazdasági Főiskola szép emlékméretét.

(CS. M.)

## A mezei őrszolgálat tájékoztatója

Tájékoztatjuk a földhasználókat, hogy 2001-ben ismét be kell jelenteni a földtulajdoni és földhasználati viszony megváltozását. Be nem jelentett földhasználat-változás esetében az előző évi nyilvántartás szerint közöljük ki a mezőőri járulékot. Ez évben a be nem fizetett mezőőri járulék adók módjára behajtandó köztartozásnak minősül. A 2000. évi mezőőri járulék elmaradását 20 százalékos késedelmi kamattal terheli.

Az utóbbi időben jelentkező problémák elkerülése végett értesítjük a földhasználókat, hogy az önkormányzati utakat szegélyező erdő- és cserjesávok szintén önkormányzati tulajdonúak, amelyek határvonalát határkövek és az eredetileg kitzűzött földkimérsi karók jelzik. A fák ritkítása, gallyazása engedélyköteles. Ügyfélszolgálatunk hétköznapokon 8–12 óráig várja az ügyfeleket a Szabadság tér 11–17. III/23. számú irodában. Telefon: 523-812.

SZOMBAT MÁRTON  
mezeiőrszolgálat-vezető

## MÉRLEG-POSTA

### Akik az Úrban bíznak, erejük megújul

Mindig tudtam, hogy az orvosok munkája nehéz, de ezt most nap mint nap tapasztalom. Sajnos a fiam balesetet szenvedett, ezért sokat tartózkodom mellette a Réthy Pál Kórház intenzív osztályán. Naponta látom, milyen emberfeletti munkát végeznek dr. Szabó Terézia főorvosnő és munkatársai. Hivatástudatuk, áldozatos munkájuk bámulatos. Szeretnék köszönetet mondani a főorvosnőnek és jó csapatának a türelméért, kedvességéért, figyelmeségéért, megértéséért és segítőkészségéért, egyszerűen: mindenért. Köszönöm a gyógytornászoknak szakszerű, türelmes és kitartó munkájukat.

Csak hálával és nagyrabecsúlással tudok gondolni az orvosok, nővérek és ápolók tevékenységére. Tisztességből, emberségből jelesre vizsgáztak.

„Erőt ad a megfáradottnak, és az erőtlen erejét megsokasítja.” (Ézsaiás könyve. 40, 29.)

Köszönettel és tisztelettel: Szilárd édesanyja



## Ústredné oslavy Dňa menšín

V osvetovom stredisku M. Babitsa v Szekszárde sa 16. decembra minulého roku konali Ústredné oslavy siedmeho Dňa menšín. Na celoštátnych oslavách sviatku národnosti sa zúčastnila aj ministerka spravodlivosti *Ibolya Dávidová*, ktorá na tlačovej konferencii okrem iného zdôraznila: „Podporujem predstavy, podľa ktorých by mali mať menšiny samosprávy i na župnej úrovni.“ Hovorila aj o dôležitosti rozšírenia kultúrnej autonómie národnosti, čo by sa malo



prejaviť aj v tom, že menšiny by prevzali a riadili svoje inštitúcie. V galaprograme vystúpilo sedem popredných národnostných súborov z celej krajiny. Slovákov reprezentoval *békéščiabiansky slovenský folklórny súbor „Csaba“*.

## Život a dielo Tranovského

V Dome slovenskej kultúry je otvorená výstava pod názvom *Žriedlo duchovnej sily*. Výstava približuje život a dielo Juraja Tranovského a činnosť vydavateľstva Transcius. Na otvorení výstavy zazneli nábožné piesne v podaní evanjelických kňazov Ondreja Aradiho, Pavla Kováča a Pavla Kuteja. Po úvodnom prejave Michala Lárika, predsedu Čabianskej organizácie Slovákov, výstavu otvorila riaditeľka Múzea Janka Kráfa v Liptovskom Mikuláši Daniela Komárová. Zaujímci si výstavu môžu pozrieť do 23. januára.

## Čabiansky rodák pri zrode OSN

V roku 1945 bola založená v San Franciscu svetová organizácia bezpečnosti a mieru-Organizácia spojených národov (OSN). 283 delegátov a okolo 600 poradcov zo 46 krajín vyjadrili princípy a zásady existencie a pôsobenia OSN v *Charte OSN*. Okrem známych troch diplomatov z radov Slovákov – V. Hurbana, J. Papánka a I. Krnu sa konferencie zúčastnil aj štvrtý Slováč. Bol to náš čabiansky rodák *Ernest Štunc*. E. Štunc sa narodil 12. januára 1915 v Békéšskej Čabe a po maturite na slovenskom evanjelickom gymnáziu v Prešove v roku 1935 pokračoval v štúdiách na Právnickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. V lete 1939 získal štipendium na University of Chicago so zameraním na medzinárodné obchodné a finančné vzťahy. Zamieroval sa na všeobecnú teóriu národohospodárstva a na teóriu meny a bankovej techniky. Patril medzi popredných stredoeurópskych finančných expertov.

## Správy v skratke

Čabianska organizácia Slovákov v piatok 12. januára zorganizovala stretnutie dobrovoľných členov bývalého Hlavného štábu brigád Trate mládeže, ktorí v roku 1948 pracovali na Slovensku pri výstavbe železničnej trate na okolí Banskej Štiavnice. Stretnutie veteránov spríjemnili bohatým kultúrnym programom študenti slovenského gymnázia. • Vo štvrtok 18. januára sa konalo zasadnutie Slovenskej menšinovej samosprávy. Na zasadnutí okrem iného prerokovali plán práce na 1. polrok a finančnú koncepciu samosprávy na rok 2001. • V Dome slovenskej kultúry bolo 16. januára zorganizované pracovné stretnutie vedúcich slovenských súborov, klubov a civilných organizácií mesta. Referovali o minuloročnej činnosti a hovorili o svojich ťažkostiach, žiadostiach a plánoch na tento rok. • Ročenka Celoštátnej slovenskej samosprávy – Náš kalendár – sa už predáva. Čabáňia si môžu kúpiť Náš kalendár v slovenských inštitúciách. • Čabiansky kalendár sa dostane do rúk čitateľov len koncom januára. Jednoznačnou príčinou toho je, že financie na tlačiarenské náklady sa podarilo zabezpečiť až koncom decembra.



Redaktorka: **DANIELA HORVÁTHOVÁ**  
v spolupráci s Čabianskou mozaikou

## Prečo je dôležité pre nás sčítanie obyvateľstva

V dňoch 1. až 21. februára bude prebiehať sčítanie obyvateľstva. Dotazník na poslednej strane obsahuje aj otázky, týkajúce sa príslušnosti k národnosti. Odpovede na tieto otázky nie sú povinné. Mnohí príslušníci národnosti, žijúcich v Maďarsku majú trpké skúsenosti z hlásenia sa k svojej národnosti. V mnohých ešte dodnes žijú obavy a radšej sa snažia zabudnúť na svoj pôvod.

Sčítanie obyvateľstva bude anonymné, bez uvedenia mena. Preto prosíme každého, kto sa cíti Slovákom, kto má slovenské korene, komu sa rodičia, starí rodičia prihovárali ľúbozvučnou slovenčinou, aby sa hlásil k svojmu pôvodu. Sčítací dotazník po prvýkrát dáva možnosť, aby sa obyvateľstvo popri maďarskosti hlásilo aj k iným národnostiam.

Je potrebné vedieť aj to, že financovanie národnostnej kultúry, zachovania jazyka a národnostných tradícií je ohraničené počtom príslušníkov tej-ktorej národnosti. Keďže v zmysle zákona o ochrane osobných údajov, dotazník je anonymný, uvedenie príslušnosti k národnosti pre nikoho nebude mať negatívne následky. Naše mesto znovuzaložili obyvatelia slovenského pôvodu, skoro nenájdeme takú pôvodnú čabiansku rodinu, ktorá by nemala slovenské korene. Nezapadnite na to, keď vám sčítací komisár položí otázku, týkajúcu sa vašej národnosti.

SLOVENSKÁ MENŠINOVÁ SAMOPRÁVA

\*\*\*

## Miért fontos számunkra a népszámlálás?

A népszámlálás február elsején kezdődik, és a hónap végéig tart. A kérdőív befejező része tartalmaz a nemzetiségre vonatkozó kérdéseket is, melyekre a válaszadás nem kötelező. Egyes magyarországi nemzeti kisebbségek a történelem során megtapasztalták, hogy a kisebbségi lét nem könnyű. Sokakban még élnek a féltmek, sokak pedig inkább igyekeztek elfelejteni származásukat.

Arra kérünk mindenkit, aki szlováknak érzi magát, akinek ilyen kötelessége van, akinek nagyszülei még szlovákuak szótak hozzá, hogy vállalja származását. A kérdőív most lehetőséget ad arra, hogy a magyarság mellett nemzetiséghez kötődőnek is vallhatja magát az ember. Tudnunk kell azt, hogy előbb-utóbb a kisebbségi nyelv és kultúra ápolására fordítható összeget az fogja meghatározni, hogy hányan vallották magukat az adott nemzetiséghez tartozónak. A kérdőíveken név nem szerepel, tehát azok titkosak, senkinek sem kell attól tartania, hogy hátrányos megkülönböztetés ér.

Békéscsabát a szlovákság telepítette újra, alig található itt olyan tősgyökeres csabai család, amelynek ne lennének szlovák ősei; ne felejtsek el ezt akkor, amikor a kérdezőbiztos a nemzetiségre vonatkozó kérdéseit felteszi!

SZLOVÁK KISEBBSÉGI ÖNKORMÁNYZAT

## MOZIMŰSOR

2001. január 25.–február 7.

### PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

25–31-ig 15.45, 17.45, 20.00, pénteken és szombaton  
22.00 órától, vasárnap de. 10.30 órától is:

Chris O'Donnel, Bill Paxton:

JÉG ÉS FÖLD KÖZÖTT (szinkronizált kalandfilm)

Február 1–7-ig 15.45, 17.45, 20.00, pénteken és szombaton  
22.00 órától, vasárnap de. 10.30 órától is:

Robert De Niro, Ben Stiller:

APÁDRA ÜTÖK (szinkronizált vígjáték)

### PHAEDRA MOZI KISTEREM

25–31-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Geoffrey Rush, Famke Janssen:

HÁZ A KÍSÉRTETHEGYEN (horror)

Február 1–7-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Richard Gere, Winona Ryder:

ŐSZ NEW YORKBAN (romantikus dráma)

### PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

25–31-ig 17.30 és 19.30 óra:

Otar Jozseliani:

AGYÓ, ÉDES OTTHON (francia komédia)

Február 1–7-ig 17.30 és 19.30 óra:

Radu Michailleanu:

ÉLETVONAL (román-francia tragikomédia)

## FILMAJÁNLAT

Chris O'Donnel, Bill Paxton, Robin Tunney:

### JÉG ÉS FÖLD KÖZÖTT

(szinkronizált kalandfilm)

Aki a világ legmagasabb, legveszélyesebb csúcsait akarja meghódítani, annak fel kell készülnie a tragédiára. Amikor Peter Garrett (Chris O'Donnell) kénytelen végignézni apja pusztulását, megfogadja, hogy soha többé nem megy a hegyek közelébe.

Húga az ellenkező utat választja. Meg akarja mutatni, hogy apjuk nem halt meg hiába: ő akar helyette feljutni a világ tetjére. A K2 azonban nem adja meg magát könnyen, Annie Garrett társaival együtt bezuhan egy jégkráterbe, és eltűnik. Mivel mindenki úgy gondolja, hogy a mentőexpedícióknak semmi esélye, Peter kénytelen megváltoztatni fogadalmát.

Olyan embereket toboroz, akik minden határt szívesen lépnek át, és bátran szembenéznek a halállal. Semmi esélyük: mégis nekivágnak az útnak. Egyikük sem hajlandó elfogadni a régi szabályt: odafönn nincsenek haldoklók. Odafönn csak halottak vannak.

Robert De Niro, Ben Stiller:

### APÁDRA ÜTÖK

(szinkronizált vígjáték)

A rettegett Robert De Nironak jól áll a komédia is. A Csak egy kis pánik óta ez nem kétséges, s ezzel az apósvígjátékkal megint megnevettet. Greg megkéri a nyugdíjas CIA-ügynök lányát. A féltékeny apának azonban esze ágában sincs az első jöttmentnek adni drága gyermekét, előbb alapos vizsgálatnak veti alá – ahogy ez a régi szép titkos ügynök időkben beléidegződött. A lenyomozott fiú csak tűr és tűr, ám végül betelik a pohár...

## CSABA HONVÉD KULTURÁLIS EGYESÜLET

SZABADSÁG TÉR 6. • TELEFON: 529-230, 529-231

### PÓTSZILVESZTER A HELYŐRSÉGI KLUB BÁRJÁBAN

2001. február 3-án, szombaton 20 órától

Fellép: a Melody együttes

Menü: „A” Sajtos sonkarolád Károlyi salátával, almás-káposztás töltött pulykamell, rizibizi, zöldkört, hercegnő burgonya

„B” Csirkehússal töltött alma Károlyi salátával, hátszínszelet Budapest módra, rizibizi, zöldkört, hercegnő burgonya

Vacsora 20.00–21.00-ig az étteremben, zene a bárban. Éjfélkor pezsgő. Részvételi díj: 1800 Ft/fő.

Jelentkezés és helyfoglalás az 529-230-as telefonszámon vagy személyesen a helyszínen.

## Sajtószemle az '50-es évekből

Kérvény a VI. kerületből: „A motorjáratok viteldíját... a piacig terjedő szakaszon, a kitérőig 20–30 fillérre szíveskedjenek mérsékelni. Indok: a piac tőlünk messze van, és az 50 filléres viteldíj nagyon megdrágítja a nyári főzelék- és gyümölcsfélét.”

(VIHARSAROK NÉPE, 1950. JANUÁR 11.)

\*\*\*

„Július 3-án megindul a légi forgalom Békéscsaba és Budapest között. A menetidő 50 perc lesz. A díjszabás a gyorsvonat 2. osztályával lesz egyenlő.”

(VIHARSAROK NÉPE, 1950. JÚNIUS 17.)

\*\*\*

„Városunk csak egy szállodával rendelkezik, melynek korszerűsítésére, bővítésére kevés gondot fordítanak. Ha a vendég kap is szobát a Csaba Szállóban, felkészülhet a nagy hidegek alatt arra, hogy saját tüzelőkészletéből hozzon magával otthonról...”

(VIHARSAROK NÉPE, 1954. MÁRCIUS 3.)

\*\*\*

„A növekvő jólét és gazdagság ünnepe volt a Viharsarok fővárosában, Békéscsabán megrendezett vidám vásár. A főúton, a főtéren és a főtérre nyíló utcákon valóságos új kisváros épült néhány nap alatt. A vásárváros útjain mintegy 100 ezer ember hullámszik, tolong... A vásáron elkelt 400 kerékpár, 40 motorke-rékpár, 40 szobabútor.”

(VIHARSAROK NÉPE, 1954. AUGUSZTUS 23.)

\*\*\*

„Fiataljaink egy része tiszteletlen a felnőttekkel szemben, sok esetben minősíthetetlenül durva az idősebbekhez. Gyakran nyegle és helytelen a fiúk és lányok egymáshoz való viszonya is.”

(VIHARSAROK NÉPE, 1956. JÚNIUS 10.)

\*\*\*

„A Pósteleki kastélyt építsék fel! A józan ész ezt diktálja. Kerüljön bármennyibe is... Helytelen az az elv, amely így tartja: elűztük a grófot – vesszen az emléke is!”

(VIHARSAROK NÉPE, 1956. JÚLIUS 22.)

\*\*\*

„Békéscsaba utcáin kedd délután friss rétes íncsiklandozó illata fogadta a járókelőket: mindenütt nagy mennyiségű túrós, mákos, diós, káposztás és almás rétest sütöttek, régi csabai szokás szerint szilveszteri vacsorára. Számos házban lencselevest főztek, hogy „sok pénzük” legyen az új esztendőben... A jellegzetesen erős csabai kolbász egyre több bort kívánt, s a jókedv már a kora esti órákban elérte tetőfokát.”

(BÉKÉS MEGYEI NÉPÚJSÁG, 1958. JANUÁR 4.)

Az idézeteket közreadja: dr. Szemenyei Sándor



## Pontozás, új okmányok

A közlekedéstudományi egyesület legutóbbi ülésén főként az előéleti pontrendszerrel kapcsolatos előírásokról és az okmányirodák feladatainak változásáról esett szó.

Balta János nehezményezte, hogy az előéleti pontrendszerrel sok téves információ látott napvilágot. Felhívta a figyelmet arra, hogy a balesetek többségét a közlekedők 5-8 százaléka okozza, a pontrendszer tehát csak őket érinti hátrányosan. A pontrendszer lényege, hogy szabálysértés vagy bűncselekmény elkövetése esetén pontot és erről értesítést kap a járművezető. 14 pont elérésekor a járművezetőt külön tájékoztatják a pontok csökkentésének lehetőségéről, 18 pont elérése esetén vezetői engedélyét bevonják, és az csak utánképzéssel szerzhető vissza. Ma a szabálysértésekért 1-1 pont jár, a későbbiekben ez változni fog. Balta János szerint nálunk is beválják majd a pontrendszer, hisz Európában, ahol eddig bevezették, ott jó eredményeket értek el vele.

Az egyesület tájékoztatóján rendhagyó módon jelen volt dr. Simon Mihály jegyző és dr. Szombatyné dr. Nagy Margit, az okmányiroda vezetője is. A jegyző röviden beszámolt az eddigi tapasztalatokról a rendőrségtől az okmányirodához átkerült közlekedési igazgatási feladatokkal kapcsolatban. Elmondta, hogy a múlt év utolsó napjaiban érkeztek meg a szükséges technikai eszközök az okmányirodára. A Belügyminisztérium ezen feladatok ellátására 6 fős létszámot határozott meg, a hivatal a rendőrség tapasztalt munkatársait vette át. Az ügyintézők mindent megtesznek azért, hogy minél gyorsabban kiszolgálják az ügyfeleket, azonban az év elején jelentkező nagy rohamot alig győzték. Átlagosan 40-80 ügyfél jön naponta, a most debütált ügyfélszámláló rendszer regisztrálja és besorolja őket. A jegyző szerint az új okmányok (vezetői engedély, forgalmi engedély, törzskönyv) jobbakként, azonban az ehhez vezető út a bevezetéskor még kicsit göröngyös, ezért dr. Simon Mihály a lakosság megértését kéri.

(M. E.)



## • APRÓHIRDETÉS •

### INGATLAN

- **Az Almáskerteknél 1500 m<sup>2</sup> gyümölcsös eladó.** Érdeklődni: 437-450.
- **Albérleti szoba lány részére kiadó:** 448-741.
- **Belvárosi iroda üzlethelyiségnek is (földszinten) kiadó.** Telefon: 06-20/9337-277, 06-30/3492-676.
- **82 m<sup>2</sup>-es, 3 szobás belvárosi lakás eladó:** 06-20/9788-630.
- **A Dobozi út mellett, a Kapor utcában 820 m<sup>2</sup> telek, kert sűrűn eladó:** 450-406.
- **6 hektár szántó eladó vagy 1 évre kiadó:** 323-428.
- **Belvárosi, Kistabán utcai 3 szobás hárszsz felújítva, garázzsal, bútorozottan vagy anélkül hosszabb távra kiadó saját kerhasználattal:** 441-078.
- **Szoba-konyhas albérlet kiadó** (lehetőség fiatal párnak): Sas u. 6.
- **Békéscsaba (Mezőmgyer), Haladás u. 6. szám alatti építési telek eladó.** Békéscsaba belvárosában, a Árpád sor 2/6. szám alatt emeleti, 142 m<sup>2</sup>-es és 40 m<sup>2</sup>-es raktárhelyiség kiadó. Továbbá bérelhetők a megyeháza épületében irodák, valamint az udvarán egy különálló garázhelyiség. Érdeklődni: Békés Megye Képviselet-testülete Ellátó és Szolgáltató Szervezete, Békéscsaba, Derkovits sor. Telefon: 441-536.

- **A Kazinczy-lakótelepen első emeleti, egyszobás, téglablakos, egyedi gázos lakás eladó.** Irányár: 4 200 000 Ft. Telefon: 442-679, 06-30/2553-308.

- **Albérleti szoba kiadó:** 459-885, 06-30/3130-401.

- **2 szobás családi ház Kunágótán eladó:** 06-20/3540-193.

- **A Vécsey utcában földszinti, az Ór utcában I. emeleti 2 szobás lakások eladók.** Érdeklődni: 06-30/3411-621, 443-817.

- **Gyümölcsöskert (1440 m<sup>2</sup>) bekerítve, 80 db termő fával, fűrott kúttal, villanybekötési lehetőséggel eladó:** Kassai u. 34. Telefon: 06-20/3349-146.

### JÁRMŰ

- **Simson Svalbé eladó:** 443-622.

### SZOLGÁLTATÁS

- **Fekete-fehér televíziók helyszíni javítása:** Tomka Attila, 457-334, 06-30/3532-585.

- **Szobafestés, mázolás, tapétázás.** Marik István, Tavasz u. 83., 437-895, 06-30/9684-541.

- **Szobafestés, mázolás, tapétázás szolid áron.** Gubény György, telefon: 433-079, 06-30/3598-560.

- **8 mm-es film átírása videóra, CD-re:** 448-672.

- **Üvegezés!** Lakások, épületek helyszíni üvegezése. Telefon: 436-463, 06-30/2498-312.

- **Régi (bakelit) lemezek átírása CD-re:** 448-672.

- **Videofelvétel készítése, digitalizálása, szerkesztése.** Hanganyagok digitalizálása. Telefon: 448-672.

- **Ajtók, ablakok szigetelése:** 448-795, 06-30/2823-245.

- **Év eleji hevederzár-akció ár-engedménnyel.** Tel.: 457-725, 457-302.

- **Csempézést, hidegburkolást vállalunk.** Tel.: 327-417, 06-30/2733-191.

- **Szalagfüggöny, redőny, relaxa, harmonikaajtó, napellenző, zár, hevederzár szerelése, javítása.** Kulcsmásolás. Szolgáltatóhelyek: 1. Békéscsaba, Sás köz 6., telefon: 457-828, 06-30/2334-550. 2. Piac, zöld faház, telefon: 06-30/2138-478. 3. Az autóbusz-pályaudvar aluljárója, telefon: 06-70/2110-961.

- **Hűtő, fagyasztó, mosógép, centrifuga javítása.** Telefon: 448-369, 06-30/9636-212.

- **Kárpított bútorok felújítása:** 437-753.

- **Nagyértékű háztartási gépei szakszerű javítása tudást és tapasztalatot is igényel az Ön és készülőlélei biztonsága érdekében (mosóautomaták, mikrosütő, bojler).** Csjernyik mester, Rigó utca 12/3. Tel.: 321-547. Iparkezdés: 1977.

- **Személyijövedelemadó-bevallás készítését, vállalkozóknak könyvelést vállalok:** 326-273.

- **Mosógép, centrifuga, automata mosógép javítása:** Elektron Bt., 454-561, 06-30/3044-622.

- **Háztartási hűtők, fagyasztók javítása hétvégén is:** Bali és Fia Bt., Fiumei u. 4., 435-965, 16 órától, 06-20/9212-521, 06-20/9446-986.

- **Használt mobiltelefonok vétele-adása.** Tel.: 06-30/3089-385.

- **Szövegszerkesztés:** 455-072, este 6 után.

- **Eszter női-férfi fodrászat.** Hívasra házhoz megy! Új telefonszám: 06-30/8562-247.

- **Színes tévé, videó javítása, antennaszerelem.** Kovács és Társa Bt.: 322-480, 454-486.

### OKTATÁS

- **Érettségire, felvételre felkészítés matematikából.** Telefon: 451-612.

- **Német-francia szakos tanár tanítást, korrepetálást, nyelvizsgára és felvételre felkészítést vállal.** Telefon: 06-20/435-8504.

- **Angolnyelv-oktatás.** Telefon: 430-811.

- **Angolnyelv-oktatás.** Telefon: 06-30/3059-501.

- **Matematikából korrepetálás** ötdikesekeknek, hatodikosoknak: 322-470.

- **Angolnyelv-oktatás.** Telefon: 06-30/8557-105.

- **Tangóharmonika-oktatás,** harmonikaszerenád, zeneszolgáltatás. Érdeklődni: kedden és csütörtökön 18-23 óráig a Terminál étteremben. Telefon: 446-565.

### EGYÉB

- **Füstölést vállalok:** Békéscsaba, Zsigmond u. 37. Telefon: 438-311. Ugyanitt házikolbász eladó.

- **125 literes fagyasztó eladó.** Érdeklődni: 445-323.

- **Fiatal házaspár idős néni gondozását vállalja.** Tel.: 06-30/2811-375.

- **Fajtakutya felvásárlása.** Alombejelentés: 06-30/9127-119.

- **Bontott, 3 colos csőregiszter eladó (120 m).** Telefon: 06-20/3835-248.

- **Fiatal házaspár eltartási szerződést kötne öreg néniel vagy bácsival.** Telefon: 06-30/2731-600.

**BOCH Kft.**  
Ágyeműgarnitúra  
**AKCIÓ 33%**

100%-os gyapjú takarók, párnák és derékaljak. Mágneses lepedő. Vákuummattac, ágyrács és méhviasszal kezelt biobútorok. Megbízható minőség – reális, megfizethető árak! Termékeink megvásárolhatók Békéscsabában, a Petőfi u. 2. szám alatt.  
**Telefon: 442-967**

**EURO**  
Strip  
SWEDEN

Ajtók és ablakok szigetelése különleges profilú svéd VARNAMO tömítőanyagokkal!

**INFRA-VÍZIO**

Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. Sziget Club  
Békéscsaba, Luther u. 18.  
Telefon: 448-795, 441-665, 06-30/2823-245



**BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS**

Automata, hagyományos, iktató, valamint emblémás bélyegzők készítése

**GYORSNYOMDA**

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. (nagyposta) Tel./fax: 447-563

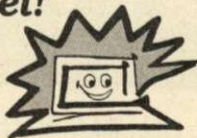
**Csatlakozzon be a világhálóba a Nap-Szám Internettel!**

**Nap-Szám Computer Kft.**

5600 Békéscsaba, Andrassy út 79-81.

Telefon/telex: 66/451-822

E-mail: nap-szam@nap-szam.hu



Telefonos megrendelőinknek a mindenkori törzsutas kedvezményt biztosítjuk.



06-20/9333-300

06-30/2199-800

**AZ ÖN TAXIJA**

Ha a környezet védelmét és az egészségség megővését fontosnak tartja, kérjük, támogassa személyi jövedelemadójának 1%-ával a LEVÉGŐ MUNKACSOPORT ORSZÁGOS KÖRNYEZETVÉDŐ SZÖVETSÉG tevékenységét.

Kérjük, rendelkező nyilatkozatába az alábbi adószámot írja be: 18226254-2-43 Ezt kéri Öntől a Levégő Munkacsoport békéscsabai aktivistái is.

További felvilágosítást szívesen adunk a 06-1/209-3823 vagy a 06-1/209-3824 telefonszámon.

A SZLOVÁK GIMNÁZIUM, ÁLTALÁNOS ISKOLA ÉS KOLLÉGIUM

**ÓVODAI DAJKÁT**  
ALKALMAZNA

Szlovák nyelvtudás szükséges.

Jelentkezés személyesen Pecsénya Edit igazgatónál.

Békéscsaba, Jilemniczky u. 1.  
Telefon/fax: 453-577

**RÁNK MINDENKOR SZÁMÍTHAT!**  
EGYSZERRE HÁROM TANULÓCSOPORT KÖZÜL VÁLASZTHAT!

**T**

**POZSÁR**  
**Autósiskola**

AHOL NEM A VIZSGÁHOZ KELL A SZERENCSE!

**KÖVETKEZŐ AUTÓS-MOTOROS TANFOLYAM INDUL:**  
2001. február 5-én 16 órakor Békéscsabán, a Lázár u. 2. alatt (a bűtorholt mellett).

ÉRDEKLÖDNI a 66/456-256 és 20/912-7057-es telefonszámon lehet.

A TANULÓCSOPORTOK FOGLALKOZÁSAINAK IDŐBEOSZTÁSAI:

1. csoport: hétfőn, szerdán és pénteken 15 órakor
2. csoport: kedden és csütörtökön 15 órakor
3. csoport: szombaton és vasárnap 8 órakor

KIVÁLÓ EREDMÉNY, TAVALYI ÁRAK, 8000 FT KEDVEZMÉNY!

ÉS ÖNE LEHET EGY MOBILTELEFON VAGY EGY SVÁJCI KARÓRA!

VÁLASZTHATÓ KOCSITÍPUSOK:

FIAT Punto, Opel Astra, Peugeot, Renault Clio, Suzuki Sedan, Suzuki Swift, VW Golf, VW Polo

**START**  
rádió **88.9**

Adástelefon: 324-552

Üzleti telefon: 442-555

Cím: 5600 Békéscsaba,  
Bartók B. út 23. VIII/32.



**Ne várja meg az áremelést!**

Rendelje meg új Suzukiját most, tavalyi áron!



Árgaranciás akciónk a készleten lévő autókra vonatkozik. Az új Swift 20% kezdő befizetéssel részletre is megvásárolható, sőt 60% fölötti befizetés esetén a Casco sem kötelező. Használt autót

ját beszámítjuk. Mozgáskorlátozott utalványát teljes értékben beváltjuk. Személyre szabott kedvezmények.

Békéscsaba,

Szarvasi út 13.

Tel.: 66/446-752, 453-770

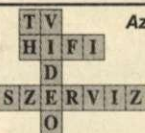
E-mail: ankers@matavnet.hu

**ANKERS Kft.**

Orosháza,

Kossuth u. 18.

Telefon: 68/411-233



Az Ön készülékének szervize:

**INFRA-VÍZIO Kft.**

Békéscsaba, Luther u. 18. • Tel./fax: 441-665, 448-795

Monitor és mikrosütő javítása!

Samsung, Grundig, Sharp szakszerviz

## HIRDETÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATALÁNAK VÁROSÜZEMELTETÉSI IRODÁJA

a közterületi árusítóhelyek bérleti jogának megszerzésére

az Andrassy út sétálóutca-szakaszára, valamint a Szent István tér 10-12. szám előtti területre

**ÁRVERÉST TART**

Az árverés időpontja: 2001. január 26. (péntek) 10 óra

Az árverés helye: a városháza díszterme

Kikiáltási alapár: 4400 Ft/m<sup>2</sup>/hó

Az árusítóhelyek száma: 17 db

Az árverésen kialakult bérleti díjat a közterület-használati engedély beszerzésével egy időben egy évre, egy összegben, készpénzben kell kifizetni. Az engedély beszerzésére nyitva álló idő: 15 nap.

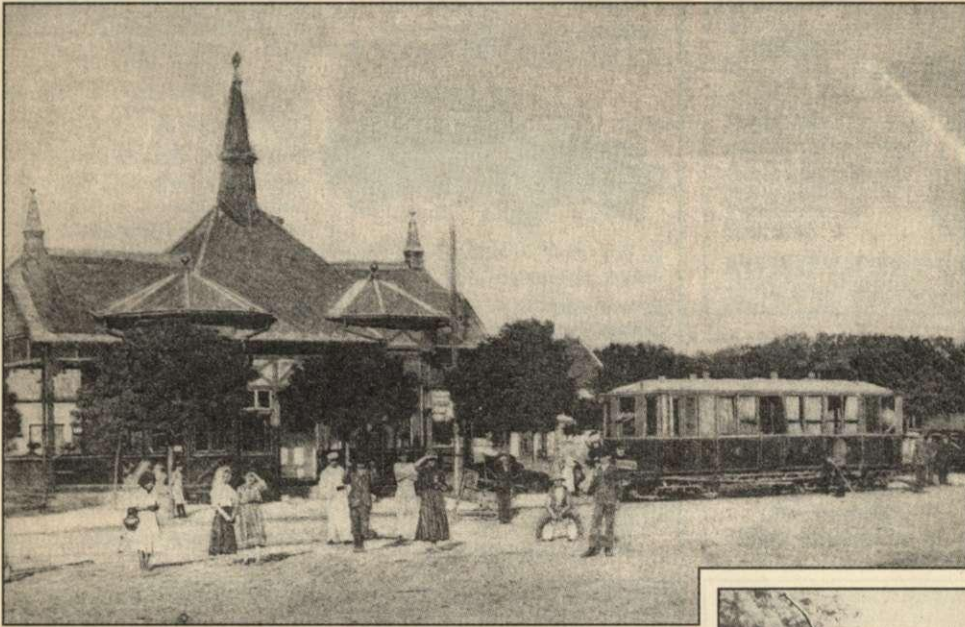
Az árverésen való részvétel feltételei:

- Az árverésen azok vehetnek részt, akiknek nincs közterület-használati díjtartozásuk.
- Az árusításra igényelt helyekre egyenként 10 000 Ft letéti díjat kell fizetni 2001. január 26-án (pénteken) 9.00-10.00 óráig a polgármesteri hivatal pénztárában.
- Az árverésen a legmagasabb ajánlatot tevő által letétbe helyezett összeg a vételárba beleszámít, a többszöri részvétel részére a letétbe helyezett összeg az árverést követően visszafizetésre kerül.
- Az árverésen legmagasabb árat ajánló résztvevő, ha az árverést követő 15 napon belül nem szerzi be a közterület-használati engedélyt, vagy a fennmaradó használati díjat az engedély beszerzésével egy időben nem fizeti meg, az általa letétbe helyezett összeg bánatpénznek minősül, azt a bérbeadó nem köteles visszaadni.

Az árusítóhelynek kijelölt területek helyszínrajzon megtekinthetők 2001. január 15-től Molnár Ferencnél a polgármesteri hivatal városüzemeltetési irodáján.

Egyéb információ beszerezhető a 452-252/1282 telefonon.





## A régi kisállomás épülete

A Kossuth téri motorállomást 1905 július 1-jén adták át a forgalomnak. Kőrösi Nándor aradi építész meszeszerű szép tornyos épületéről 1910 táján készített felvételt a fotográfus.

A sokszorosított képeslapon a hajdani csabaiak öltözete is megőrkítette. A régi állomásépület nemrég kis sé túl modernizált felújításban is díszült a városnak. Meglehet, az egykori állomást visszaidézve motorkocsi is áll majd itt – nem mint közlekedési eszköz, hanem mint hangulatos presszó.

GÉCS E

100  
ÉVE  
TORTÉNT

CSABAI  
**KRÓNIKA**

A BÉKÉS és a  
Bm. KÖZLÖNY  
híreiből

JANUÁR

- **Népszámlálás adatai.** Az 1900. esztendő végén végzett népszámlálás adatai szerint Békéscsaba a megye legnépesebb községe 37 050 lakossal. Békés 27 200, Szarvas 26 000, Orosháza 24 000 és Gyula 22 500 lakost számlál.
- **Gázrobbanás Csabán.** Gázrobbanás történt Bayer Ádámnál, a csabai Baross vendéglő tulajdonosánál, aki egy pesti cégtől rendelt acetilén-gépet a világításhoz. A komplikált szerkezet nagyobb gázt fejlesztett a kelléténél és felrobbant. A közelben dolgozó alkalmazottak kisebb égési sebeket szenvedtek.
- **Eljegyzés.** Povázszy Károly, a Rosenthal-gőzmalom lakatosja eljegyezte Oszadszky Károly szép és kedves nevelt leányát: Karolinát.
- **Távozó segédlelkészek.** A csabai evangélikus egyháztól egyszerre két segédlelkész távozott el. Kratta Nándor Nagyrécére, Klimczkó Pál pedig Szarvasra, ahol szintén mint segédlelkészek működnek.
- **Községi ülés.** Békéscsaba község képviselő-testülete 1901. évi rendes havi közgyűlését tartotta január 17-én, csütörtökön délelőtt 9 órakor a városházán. Az első gyűlés napirendjén nem voltak súlyos témák, kivéve a község pénzelhelyezési ügyét. A törvény kimondta, hogy minden évben név szerinti szavazással, felelősségvállalással határozza el a közgyűlés, mely pénzügyterekben óhajta elhelyezni a község pénztét. E kérdést eldöntve a Békés-Csabai Takarékpénztár és az Aradi Ipar és Népbank kapta a megbízást. Elfogadták a csabai vasútállomás bővítéséhez 3 holdnyi községi terület átengedését. Megszavaztak 16 000 koronát a kórháznak boncszerekre. Elhatározták Erzsébethelyen a posta előtt egy lámpa felállítását. Végül felolvasták Békéscsaba 1901-ik évi virillistáinak (legtöbb adót fizető polgárainak) névjegyzékét.
- **Farsangkezdet.** Az idei farsangot a vasutasok bálja nyitotta meg január 29-én. Szombat esti báljuk sikerére büszke lehet a rendezőség. Kirschbaum Manó díszelnök kifogyhatatlan ötletekkel rendezte a táncot világos hajnalig. A négyeseket 50 pár táncolta, s mondanunk sem kell, hogy bájos táncosnőkben sem volt hiány, de táncosokban sem.



## ÉRDEKES ÉS HASZNOS KIADVÁNY

### Békéscsaba közterületi nevei

December elején adtuk hírt arról, hogy az önkormányzat gondozásában megjelent *dr. Czeglédi Imre* Békéscsaba Megyei Jogú Város közterületi nevei című könyve. A könyvet sajtótájékoztató keretében mutatta be maga a szerző január 11-én, *dr. Simon Mihály* jegyző és *dr. Szabó Ferenc* lektor társaságában.

Ez a kötet az 1981-ben megjelent első kiadás javított, bővített változata. Az első kiadvány 352, a második 598 nevet tartalmaz. Régi anyagokat is bevettek a könyvbe, például 50 évvel ezelőtt használt neveket, így kb. 1200–1300 utcanév és utcanévvaltozás szerepel a kiadványban, és a névadókról is tartalmaz rövid leírásokat.

Ez a hasznos, olvasmányosan megírt kötet hiánypótló munkaként kezelhető, hiszen az érintettek kivül csak kevesen tudták nyomon követni az utcanévek változását az utóbbi 20 évben és főleg a rendszerváltás óta, ám érdekes lehet mindenképpen számára, aki nyitott szemmel jár, és kíváncsi szűkebb lakókörnyezete és Békéscsaba történetére.

*Czeglédi Imre* szép, érdekességekkel teli, alapos és hosszadalmas munkával készült kiadványa 2000 példányban jelent meg ára mindössze 700 forint. A könyv kapható a Radnóti könyvesboltban és a polgármesteri hivatal közművelődési csoportjánál.

(CS. M.)